

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maria di Rohan

Donizetti, Gaetano

Wien [u.a.], [ca. 1845]

11. Finale III

[urn:nbn:de:bsz:31-283704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-283704)

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

ACT II. DRITTES FINALE. TERZETTO.

(Gesungen von Mad. TADOLINI, H^{rn} GUASCO und RONCONI.)

(Vivo non t'è concesso) (Nicht über diese Schwelle)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.

(a Chal:)
Cher: (zu Chal:)

Maestoso.

Chalais.

Maestoso.

Pianoforte.

p

È colma la mi = su = ra!... Che ti
Voll ist das Maass der Leiden! Was führt

Chal:

gui = da in queste mu = ra? Il po = ter d'aver = so fa = z to, brama ar =
dich in die = se Mauern? Meines Miss = geschickes Wal = ten, und die

Maria.

den = te di mo = rir. Scia = gu = ra = to!... ei mi
Schnsucht nach dem Tod! Un = glücksel'ger! kei = ne

Cher:

Ben ve = ni = sti, ben ve = ni = sti,
Bald er = füllet, sei dein Sehnen!

fe = ceabbri = vi = dir.)
 Ret = tung bleibt ihm mehr!)
Chal:
 Qui mi ad = dus = se il po = ter d'ar = = ver = = so
 Ja, nur mei = = nes Miss = ge = = schi = ekes

Chal:
 fa = to bra = ma ar = den = te di mo = rir!
 Walten und die Sehnsucht nach dem Tod!

Familiare.
 Duca, ah
 Herzog! o

Allegro vivace.

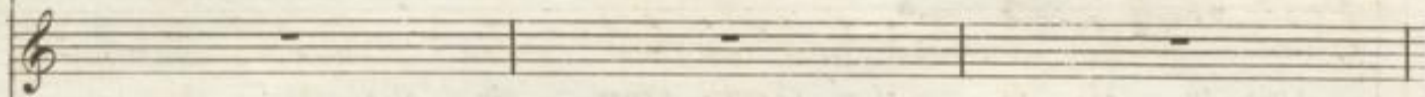
Duca... *stuol* *d'Ar = cie = ri* *ha var =*
 Herzog! *des* *Pal = la = stes* *Tho = re*

Allegro vivace.
p

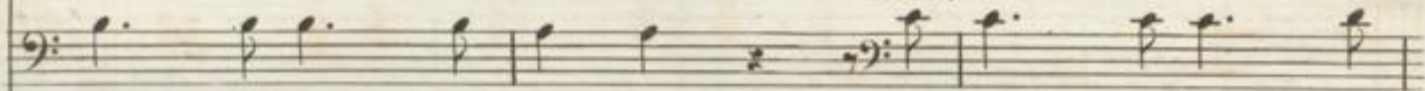
Maria.



Ahi!...
Wehe!

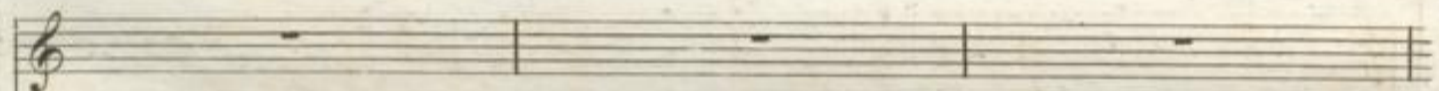


Chev:

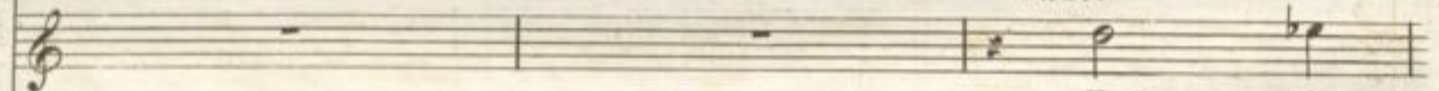


ca = = to il pri = mo in = gres = so .
sind be = setzt von Wa = chen!

Ric = car = do, i tuoi pen =
Ri = chard ver = söh = ne



Chal:



U = = = na
Mit dem



sie = ri vol = gi al Ciel: l'istan = = te è pres = so.
mit dem Him = mel dich, die Zeit ist kost = bar!



(per uccidersi)
(will sich tödten)

vi = ta si de = si = a che m'è grave io stes = so *(trattenendolo)*
un = er = füll = ten Hoffen werf' das Leben ich gern ab! *(ihn zurückhaltend)*

E
Mir ge =

(Non ti schiu = di o ter = ra an = co = ra?)
(Er = de öff = ne dei = ne Grüfte!)

(al Famil:)

mia que = sta vi = ta — Or tu, brev' o = ra gli raf =
hört nur dein Le = ben! Es naht in kur = zer Zeit sein

(Che fa = rò?) che? nò, nò,
 (Was ge = schieht?) wie? nein, nein,
 (gli da una pistola)
 tie = ni. Prendi (gibt ihm eine Pistole) mi se = gui!
 En = de. Nimm hier! du folgst mir!

ff

Sa.

Cie = = lo!
 Ri = = chard!
 nò!
 nein!
 nò, nò!
 Nein! nein!
loco

f

Moderato.

Cher:

7

TERZETTO. *Moderato.* *Vi = = ro non t'è con = ces = so è =*
Nicht ü = ber die = se Schwel = le trägt

scir da que = ste por = = te... vie = = ni... per te di
du — mehr dein Le = = ben, denk' es mit To = des =

Maria. Più. poco a
Ma pria — che sia com =
Eh' du — dein Werk voll =

Chal:
Del tuo — fu = ror non
Dein Grimm kann mich nicht er =

mor = te l'o = = ra suo = na = ta è già.
he = ben, dass dei = ne Stun = de schon schlug.

Più. poco a

poco più animato.

pi = = ta tra = ge = = dia si fu = ne = = sta, m'uc =
 brin = = = gest, magst du — mit eignen Hän = = den der
 tre = = = mo se tut = = to in me s'ap = pa = = ga che
 schre = = = eken, mein Glück — ich habs ver = lo = = ren, magst
 Vie = = = ni, l'affretta!
 Folg' mir, gehorche!

poco più animato.

Sa..... loco

ci = = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà — , si, di pie =
 Gat = = tin Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand — , ja, wenn es
 tar = = di un co = re in = pia = ga, che speme più non ha — , no, più non
 du — mein Herz durch = boh = ren, denn je = de Hoffnung schwand — , ja, denn sie

cresc. fp

9

tà... *la = sciar = = mianco-ra in vi = ta è*
 schwand, diess Le = = = ben noch zu tra = gen wär

ha... *un pre = = miom ben su = pre = mo la*
 schwand, ein süs = = = ser Lohn der Leiden ist der

In = voca il ciel per esso, *ma sor = do il ciel il*
 Fleh' um des Himmels Gnade, doch bleibt er taub für

Sa.....

trop = = = pa crudel = tà, si = = = la = sciar = = = mi an-co-ra in
 mehr als Todesschmerz, ja, dieses Le = = = ben noch zu

mor = = = te a me sa = rà, si = = = un pre = = = miom ben su =
 Tod für mein wundes Herz, ja, Lohn der Lei = = = den ist das

ciel sa = rà ah = = = in = vo = = = ca il ciel per
 deinen Schmerz, ja, ja, fleh' um des Himmels

loco Sa..... loco Sa.....

vi = ta è trop = pa cru = del = tà
 tra = gen ist mehr als To = des schmerz *ff* *è* ist

pre = mo la mor = te a me sa = rà
 Ster = = ben für die = ses Herz, *ff* *a* ist

es = so ma sor = do il ciel sa = rà *ff* *si*
 Gna = de, er hört nicht dei = nen Schmerz *ff* *ja*
sa.....

trop = pa cru = del = tà .
 mehr als To = des = schmerz!

me a me sa = rà . *Oh i =*
 Tod für die = ses Herz! *Schre = ckens =*

sor = do il ciel sa = rà *mi se = gui!*
 taub ist er für deinen Schmerz! *komm, folg' mir!*
sa..... loco

Spo = = so!
 Gat = = te!
 pie = tà di
 hab Er-bar = men!
 stan = te
 stun = de!
 che fa = rò
 ja, es sei!
 Af = fret = ta
 Ge = hor = che!
 vie = ni
 fol = ge!

me! ah Du = = ca! ma pria — che sia com =
 men! ach Ri = = chard! ja, eh du dein Werk voll =
 si del tuo — fu = ror non
 ja! dein Grimm kann mich nicht er =

pi = ta tra = ge = dia si fu = ne = sta, m'uc =
 brin = gest magst du mit eig = nen Hän = den der

tre = mo se tut = to in me s'ap = pa = ga, che
 schre = eken, mein Glück ich hab es ver = lo = ren, magst

Vie = ni t'af = fret = ta, vieni
 Komm fort, ge = hor = che, folge!

Sa.....

ci = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà, si, di pie =
 Gat = tinn Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand, ja, wenn es

tar di un cor im = pia = ga, che speme più non ha no, più non
 du mein Herz nun durch = boh = ren, weil mir die Hoffnung schwand, die Hoffnung

in = voca il cie = lo a =
fleh um des Him = mels

Sa.....

là, *la = sciar = = mi an-co = ra in vi = ta* *è*
 schwand! diess Le = = ben noch zu tra = gen, ist
ha *un pre = = mio un ben su = pre = mo* *la*
 schwand! ein süs = = ser Lohn der Lei = den, will =
desso in vo = ca il ciel per es = so *ma sor = = do il*
 Gna = de, fleh um des Himmels Gna = de! doch bleibt er stumm für
loco

trop = = pa crudel = tà, si _____, *la = sciar = = = mi anco = ra in*
 mehr _____ als To = des = pein! ja, die = ses Le = = = ben noch zu
mor = = = te a me sa = rà, si _____, *un pre = = = mio un ben su =*
 kom = = = men ist der Tod, ja _____, ein süs = = = ser Lohn der
ciel sa = rà _____ *ah* _____, *in = vo = = = ca il ciel per*
 dei = nen Schmerz! ja _____, er = fleh nun des Himmels
sa.....
crese: *f*

vi = là è trop = pa cru = del = là è
tra = gen ist mehr als To = des = pein ist

pre = mo la mor = te a me sa = rà a
Lei = den ist nur ein schnel = ler Tod! ist

es = so ma sor = do il ciel sa = rà si
Gua = de, doch bleibt er stumm für dich ja
Sa.....

ff

accelerando

trop = pa cru = del = là sposo mucci di è trop = pa cru = del =
mehr als To = des = pein! Gatte! Erbarmen ist mehr als To = des =

me a me sa = rà, si, la morte un ben sa =
mir ein schnel = ler Tod! Lohn der Leiden ist mir der

sor = do il ciel sa = rà, vieni, t'af = fretta, t'af = fretta, ah
er bleibt stumm für dich, komme! ge = horche! ge = horche! so =
Sa..... *loco*

ff accelerando

tà = è trop = = pa
 pein = ist mehr = als
 rà! si, un ben sa =
 Tod! ja, ein Lohn ist
 si! l'o = = ra suo = na = = ta suo =
 gleich! schon drängt die Zeit! dei = ne

ff sf

cru = = = del = = = tà, si, cru = = del =
 To = = = des = = = pein, als To = = des =
 rà sa = = = rà, un ben sa =
 mir der Tod! der Lei = = den
 na = = = ta è già, l'o = = ra per
 Stun = = de, sie schlug! ja, es schlug

là, è eru = del = là, è trop = pa eru = = =
 = pein, ja, To = des = pein ist mehr als To = = =
 rà, un ben sa = = rà, mor = te un ben
 Lohn ist mir der Tod, der Tod ist süs = = =
 te suo = na = ta è già, l'o = ra suo = = na = = =
 dei = ne Stun = de, sie schlug, ja, ja, die Stun = = =

del = = là.
 des = = pein!
 sa = = rà.
 ser Lohn!
 ta è già.
 de sie schlug!

loco

First system of musical notation, featuring a bass staff and a grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes a dynamic marking of *fp*.

Second system of musical notation, featuring a bass staff and a grand staff. The piano part includes dynamic markings of *ff* and *f*, and a star symbol (*) above the treble staff.

Fiesque.

Vocal line with lyrics: *O = ve si ce = la il per = fi = do ?* *Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =*
Wo barg der freche Mör = der sich ? *Er kann nicht mehr ent =*

Vocal line with lyrics: *Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =*
Er kann nicht mehr ent =
 CORO.

Vocal line with lyrics: *Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =*
Er kann nicht mehr ent =

Piano accompaniment for the third part of the scene, featuring a grand staff with a dynamic marking of *p*.

Cher: **Maestoso.**

Del car = ne = fi = ce on de e = vi = tar = la
Um des Hen = kers Hand sich zu ent = ziehn, nahm

va = no... Il Conte?...
flie = hen! Wo ist er?

va = no... flie = hen!

va = no... flie = hen!

Maestoso.

Allegro.

ma = no e = gli s'uc = cise.
er selbst das Le = ben sich!

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Allegro.

(piangendo)
Maria. *(weinend)*

Crudel!
Weh mir!

Cher:

La morte a lui! la vi-ta coll' in-
Er fand den Tod das Leben und die

fa-mia a te, donna in-fe- = del!
Sehan=de bleib' dir, treu = lo = ses Weib!
All^o

ff

sa

loco

D. & C. N^o 7745.

Fine dell'Opera. 195

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several horizontal lines and is significantly faded.